



STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234
Office of P-12

Lissette Colon-Collins, Assistant Commissioner
Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
(518) 474-8775 / Fax: (518) 474-7948

Kesyonè sou Lang Matènèl (HLQ)

Chè Paran/Granmoun Elèv la:
Nou vle ofri pitit ou a yon pwogram
edikasyon ki pi apwopriye pou li, si
posib. Poutèt sa, nou bezwen
detèmine konpetans pitit ou a nan
konprann, pale, li ak tandè
angle, ansanm ak esperyans pitit ou a
nan lekòl ak istwa pèsonèl li. Tanpri,
konplete pati sa yo ki gen tit
"Esperyans Lengwistik ak Esperyans
Edikasyonèl." Nou konte anpil sou èd
w ap ba nou lè w reponn kesyon sa yo.
Mèsi.

Tanpri ekri klè lè w ap ranpli seksyon sa a		
NON ÉLÈV LA:		
Non	Dezyèm Non	Siyati
DAT NESANS:		SÈKS:
		☐ Gason
Mwa	Jou	Ane
		☐ Fanm
ENFOMASYON SOU PARAN /GRANMOUN ELÈV LA:		
Siyati		Non
		Relasyon ou parapò ak elèv la

KÒD LANG MATÈNÈL

Esperyans Lengwistik (Tanpri tcheke tout sa ki apwopriye)

1. Ki lang yo pale lakay elèv la?	☐ Angle	☐ Lòt	
			resize
2. Ki premye lang pitit ou a te aprann pale?	☐ Angle	☐ Lòt	
			resize
3. Ki lang chak paran/granmoun elèv la pale?	☐ Manman	☐ Papa	
			resize
	☐ Granmoun elèv la		
			resize
4. Ki lang pitit ou a konprann?	☐ Angle	☐ Lòt	
			resize
5. Ki lang pitit ou a pale?	☐ Angle	☐ Lòt	☐ Pa pale
			resize
6. Ki lang pitit ou a li?	☐ Angle	☐ Lòt	☐ Pa li
			resize
7. Ki lang pitit ou a ekri?	☐ Angle	☐ Lòt	☐ Pa ekri
			resize

THIS SECTION TO BE COMPLETED BY DISTRICT IN WHICH STUDENT IS REGISTERED:

SCHOOL DISTRICT INFORMATION:	STUDENT ID NUMBER IN NYS STUDENT INFORMATION SYSTEM:
District Name (Number) & School	Address

Kesyonè sou Lang Matènèl (HLQ) — 2èm Paj

Esperyans Edikasyonèl

8. Indike konbyen ane antou pitit ou a te fè sou ban lekòl _____

9. Èske w panse pitit ou a gen kèk pwoblèm ki ta anpeche l konprann, pale, li, oswa ekri angle oubyen lòt lang? Si wi, dekri yo.
Wi* ☐ **Non** ☐ **Pa sèten** ☐ *Si wi, tanpri esplik: _____

Se yon pwoblèm ki ☐ minim ☐ mwayen ☐ trè grav

10a. Èske yo te janm refere pitit ou a pou l fè yon evalyasyon edikasyon espesyal? ☐ Non ☐ Wi* *Tanpri konplete 10b ki anba a.

10b. *Si yo te refere pitit ou a pou l fè yon evalyasyon, eske li te rive jwenn sèvis edikasyon espesyal nan tan pase yo?
☐ Non ☐ Wi – Kalite sèvis: _____

Laj elèv la lè li te jwenn sèvis sa a (Tanpri tcheke tout sa ki apwopriye):
☐ Nesans a 3 an (Entèvensyon ki fèt bonè) ☐ 3 an a 5 an (Edikasyon Espesyal) ☐ 6 an oswa pi gran (Edikasyon Espesyal)

10c. Èske pitit ou a gen yon Plan Edikasyon Individyèl (IEP)? ☐ Non ☐ Wi

11. Èske gen yon bagay enpòtan sou pitit ou a lekòl la ta dwe konnen? (egzanp., talan espesyal, pwoblèm sante, elatriye...) _____

12. Nan ki lang ou ta renmen lekòl la voye enfòmasyon ba ou? _____

Siyen non w (paran oswa granmoun elèv la)

Mwa: Jou: Ane:

Dat

Relasyon w ak elèv la: ☐ Manman ☐ Papa ☐ Lòt relasyon: _____

OFFICIAL ENTRY ONLY - NAME/POSITION OF PERSONNEL ADMINISTERING HLQ

NAME: _____ POSITION: _____

IF AN INTERPRETER IS PROVIDED, LIST NAME, POSITION AND CREDENTIALS:

NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL REVIEWING HLQ AND CONDUCTING INDIVIDUAL INTERVIEW

NAME: _____ POSITION: _____

ORAL INTERVIEW NECESSARY: ☐ No ☐ Yes

**DATE OF INDIVIDUAL
INTERVIEW:

Mo. DAY YR.

OUTCOME OF
INDIVIDUAL
INTERVIEW:

- ☐ ADMINISTER NYSITELL
☐ ENGLISH PROFICIENT
☐ REFER TO LANGUAGE PROFICIENCY TEAM

NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL ADMINISTERING NYSITELL

NAME: _____ POSITION: _____

DATE OF NYSITELL
ADMINISTRATION:

Mo. DAY YR.

PROFICIENCY LEVEL
ACHIEVED ON
NYSITELL:

- ☐ ENTERING ☐ EMERGING ☐ TRANSITIONING ☐ EXPANDING ☐ COMMANDING

FOR STUDENTS WITH DISABILITIES, LIST ACCOMODATIONS, IF ANY, ADMINISTERED IN ACCORDANCE WITH IEP PURSUANT TO CSE RECOMMENDATION: